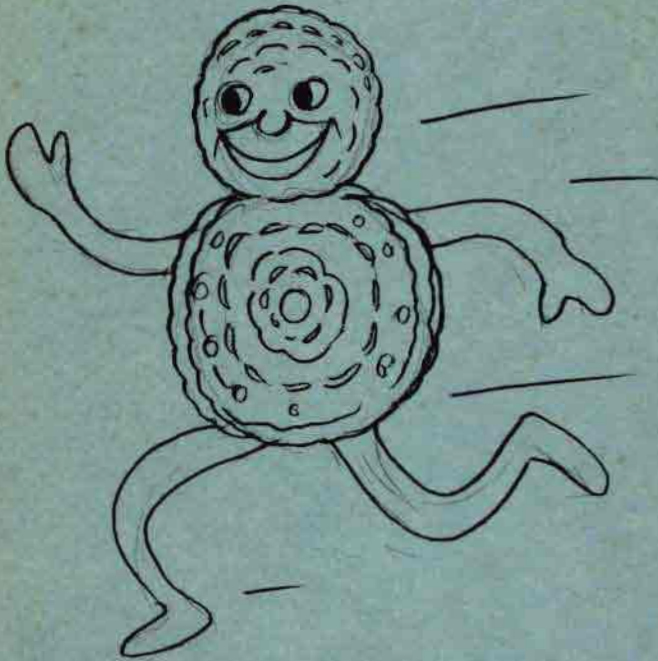


ONDEONDE
BANGBANG

Reader



Samal of Sulu
(Siasi)

*Simama Central
Sama*

MANILA LIBRARY

P-.2961

ONDÉONDÉ BANGBANG

Samal of Sulu
(Siasi)

Published by
the Summer Institute of Linguistics
in cooperation with
the Bureau of Public Schools
and
the Institute of National Language
of
the Department of Education
Manila, Philippines

1965

PREFACE

This book is a supplementary reader for students who have completed the first two Samal Primers.

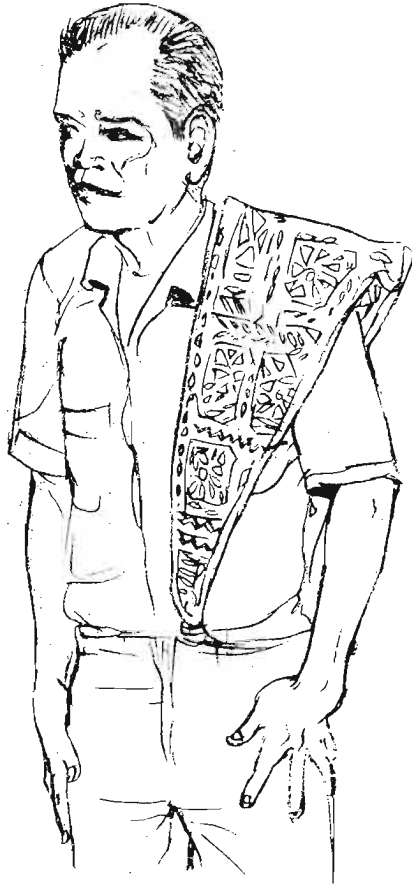
The letters in the Samal alphabet are: a, b, d, e, é, g, h, i, j, k, l, m, n, ng, o, p, s, t, u, w, y, ' (glottal stop). The glottal stop is always written and it appears as a grave accent (`) over the preceding vowel. The e is pronounced as the 'e' in the English word 'egg', the é as the 'e' in the Ilocano word 'atep', and the o as the Spanish 'o'. When a single d occurs between two vowels either in a word or between words it is soft. Its sound then is similar to the English 'r'.

This book was prepared by Kemp and Anne Pallesen, members of the Summer Institute of Linguistics.

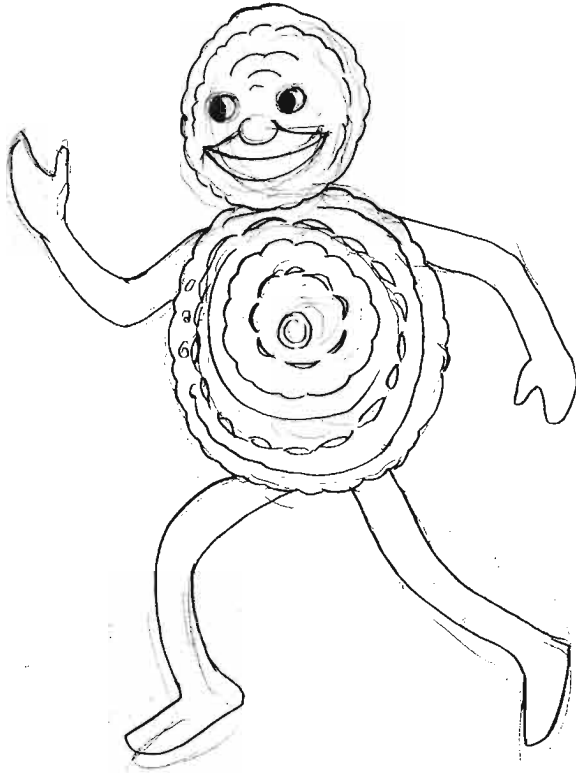
44.3-1165-70



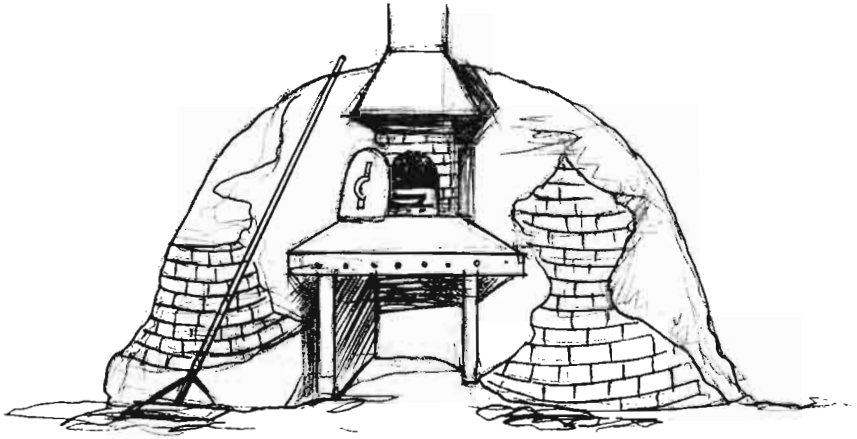
Si Babù



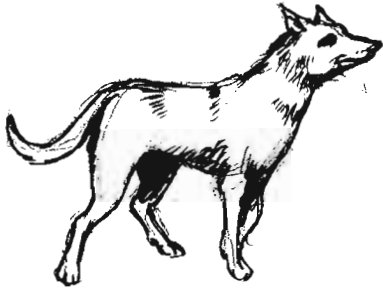
Si Bapà



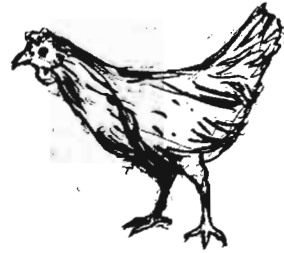
Ondèondè Bangbang



Pagtinapayan



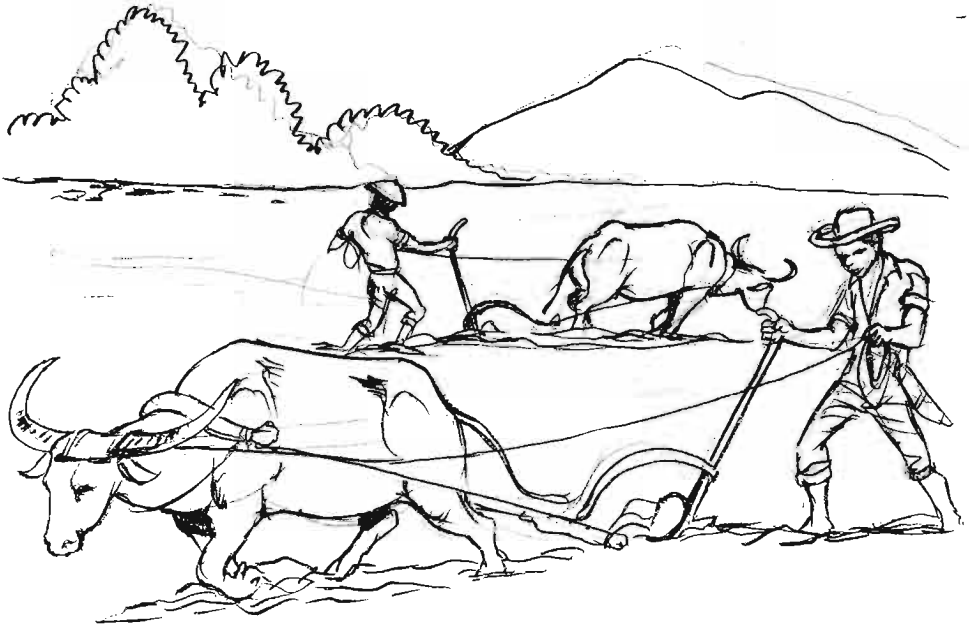
Edò



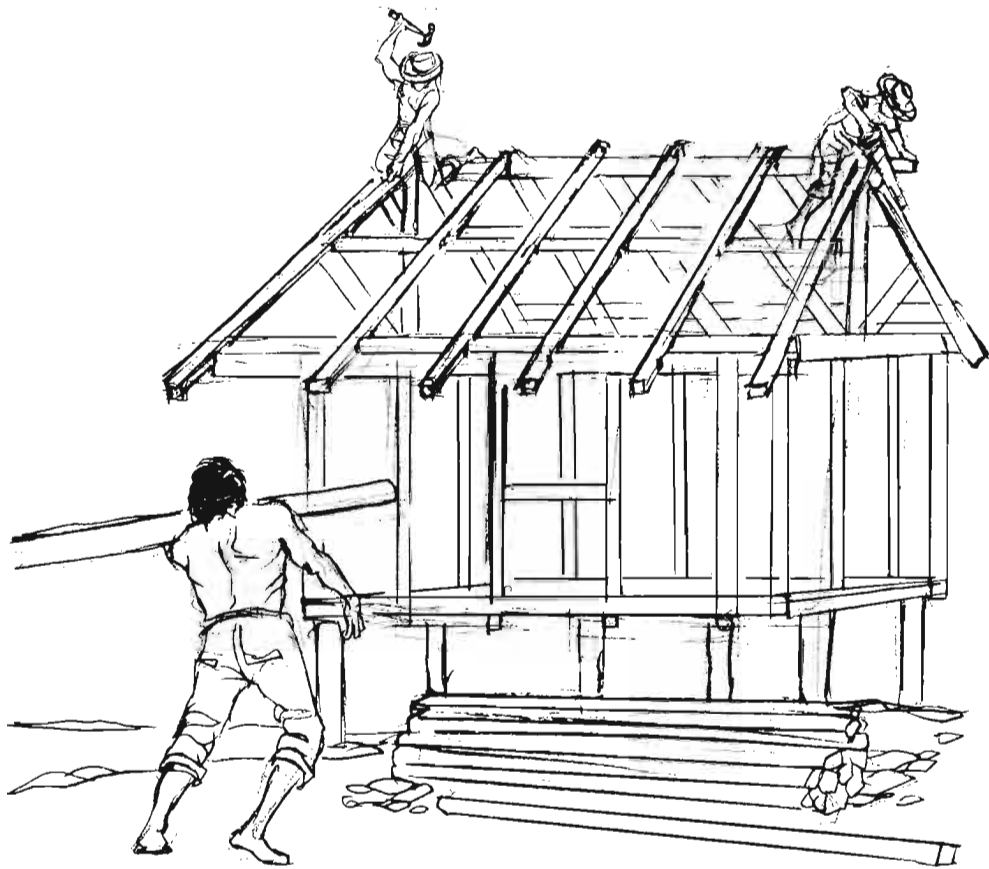
Manukmanuk



Sapa



Àa Magadadu.



Àa Maghinang Lumà

hinang
angahinang
nihinang
maghinang

abut
makàabut
tàabut
pagabut

lakibini
maglakibini

kakan
kinakan

lumà
maglumà

nnà
ninnà

tui
magtui

laksu
palaksu

lua
dalua

talun
katalunan

ukab
niukab
ukabku

angalingan
pinunung
tandà



Anià duangan maglakibini.

Maglumà siga ma bihing katalunan.

On siga, si Bapà maka si Babù.

Halam anià anak siga.

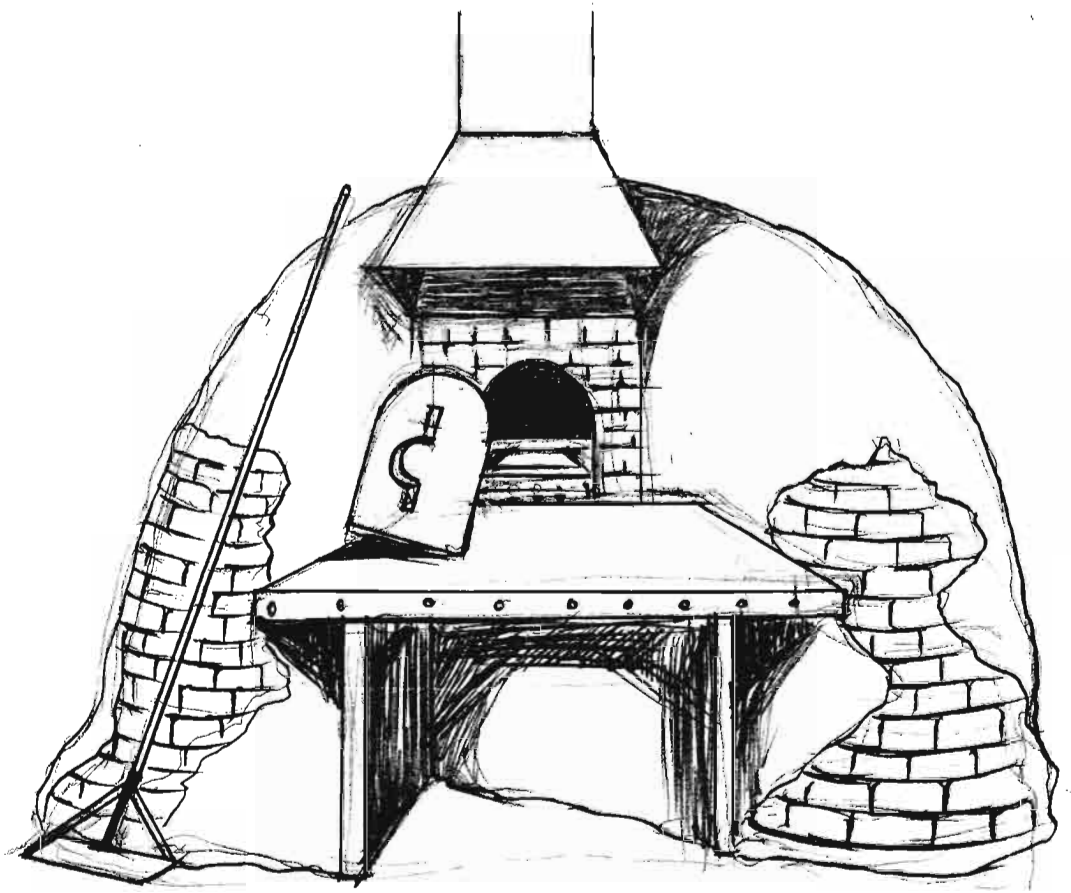
Asusa si Babù.

Asusa isab si Bapà, sabab halam anià
anaksiga.



Anià dakayù llaw angahinang si Babù
bangbang.

Yukna, "Asusa aku. Halam anià anakku."



Bang akatis nihinang bangbang ninnà ma
pagtinapayan.

Bang song atahak bangbang, yuk si Babù,
"Ukabku pagtinapayan itu, kalu atahak na
bangbang."

Akatis bai niukab pagtinapayan magtui palaksu
bangbang.

Dalua maka ondèondè.

Alahi min si Babù.



Yuk si Babù, "Ai ilu?"

Yuk bangbang, "Aku itu bangbang."

Angalingan si Babù ni si Bapà, yukna,

"O Bapà, inàan alahi ondèondè bangbang."



Na lahilahi si Babù maka si Bapà.
Mbal siga makàabut ni ondèondè bangbang,
sabab alistu.

Magtui lahilahi ondèondò bangbang ni lan.

Sakali tandàna àa magadadu.

Angalingan ondèondò bangbang ni àa magadadu,

"Ana, bai na aku alahi min si Babù
maka min si Bapà.

Itià na aku alistu min kàa.

Mbal na aku tàabut hè àa."





Na lahilahi na àa magadadu.

Mbal siga makàabut ni ondèondè bangbang,
sabab alistu.

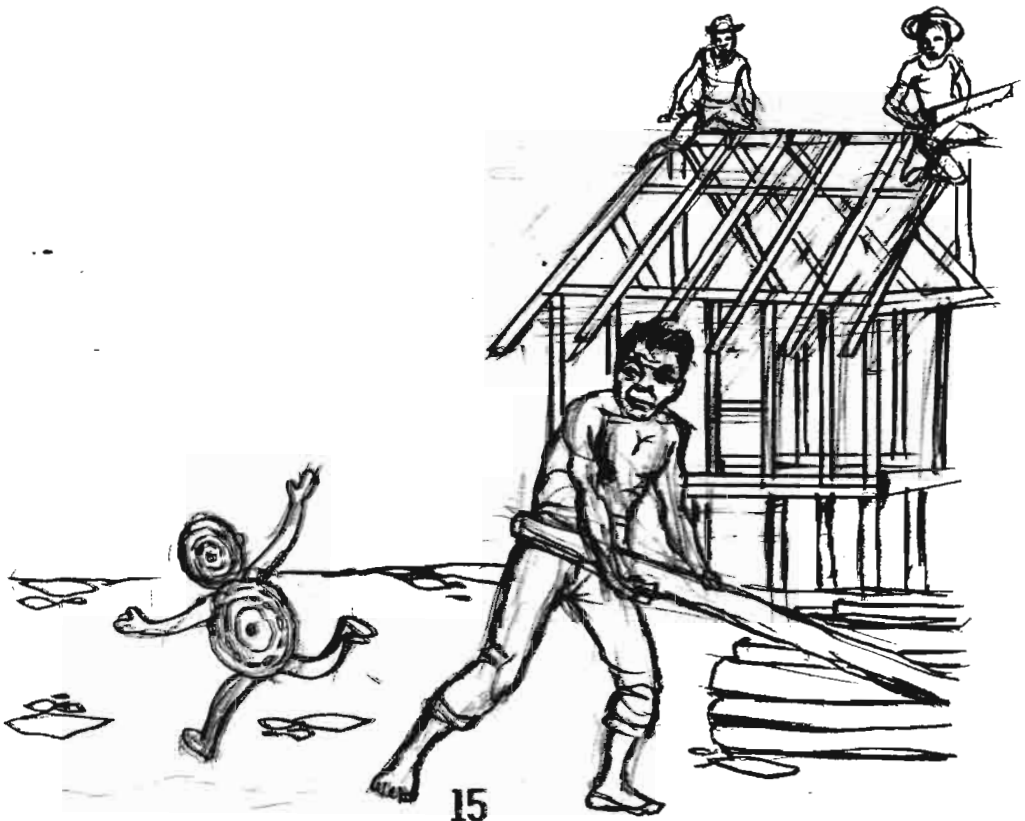
Amasi ondèondè bangbang lahilahi ma lan.

Magtui tandàna àa maghinang lumà.

Angalingan ondèondè bangbang ni àa maghinang lumà,

"Ana, bai na aku alahi min si Babù
maka min si Bapà, maka min àa
magadadu.

Itià na aku alistu min kàa,
Mbal na aku tàabut Hè àa."





Na, lahilahi na àa maghinang lumà.

Mbal siga makàabut ni ondèondè bangbang,
sabab alistu

Amasi ondèondè bangbang lahilahi ma lan.

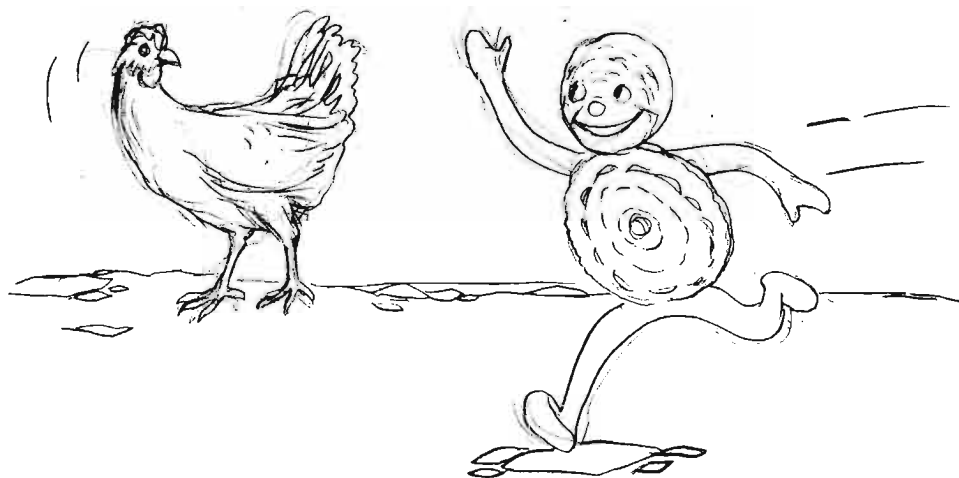
Magtui tandàna manukmanuk.

Angalingan ondèondè bangbang ni manukmanuk,

"Ana, bai na aku alahi min si Babù
maka min si Bapà, maka min àa
magadadu, maka min àa maghinang
lumà.

Itià na aku alistu min kàa.

Mbal na aku tàabut hè àa."





Na lahilahi na manukmanuk.

Mbal na ia makàabut ni ondèondè bangbang,
sabab alistu.

Amasi ondèondè bangbang lahilahi ma lan.

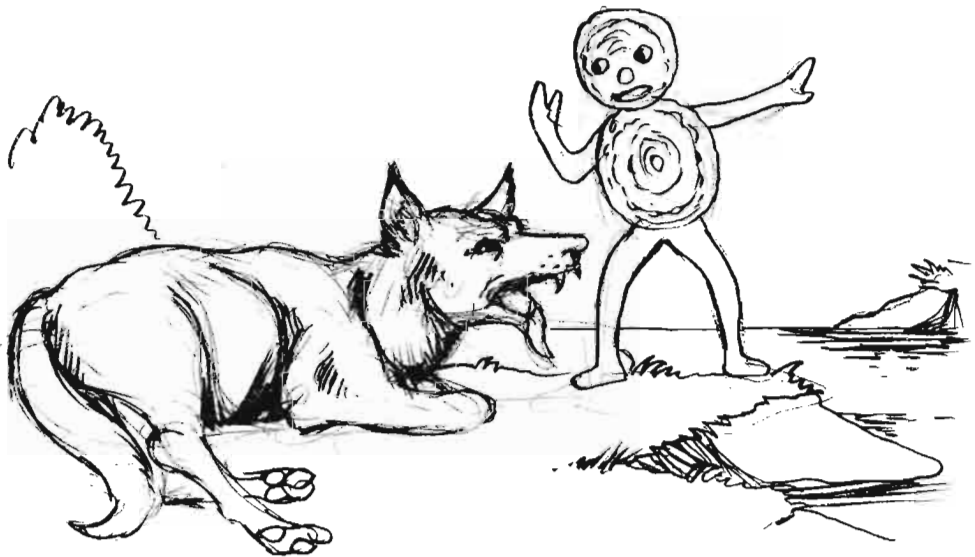
Magtui na atékka na ondèondè bangbang ni
sapa.

Anià edò atuli ma bihing sapa.

Yuk ondèondè bangbang ni edò,

"Abatì ka. Itià na aku alahi
min si Babù maka min si Bapà,
min àa magadadu, min àa
maghinang lumà, maka min
manukmanuk.

Babàun aku ni dambilà sapa ilu,
bò aku mbal abasè hè bohè."



Sakali itu pinunung na edò.
Yukna ni ondèondè bangbang,
"Ahò. Palaksu na ka ni bukutku itu."



Magtui palaksu na ondèondè bangbang ni
bukut edò.

Palangi na pàin edò, yukna ni ondèondè
bangbang,

"Kàa ilu abasè hè bohè.

Pasong ka ni kokku."

Magtui pasong ondèondè bangbang ni kok edò.

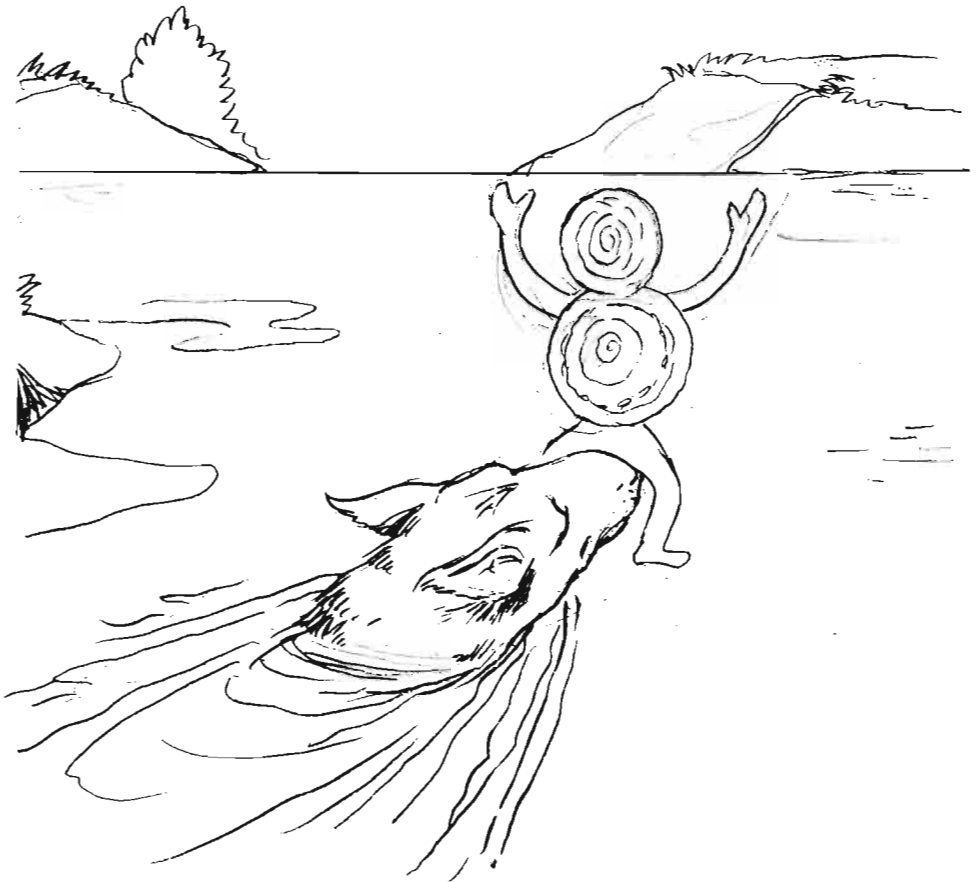


Palangi na pàin edò, yukna ni ondèondè
bangbang,

"Kàa ilu abasè hè bohè.

Pasong ka ni ungku."

Magtui pasong ondèondè bangbang ni ung edò.

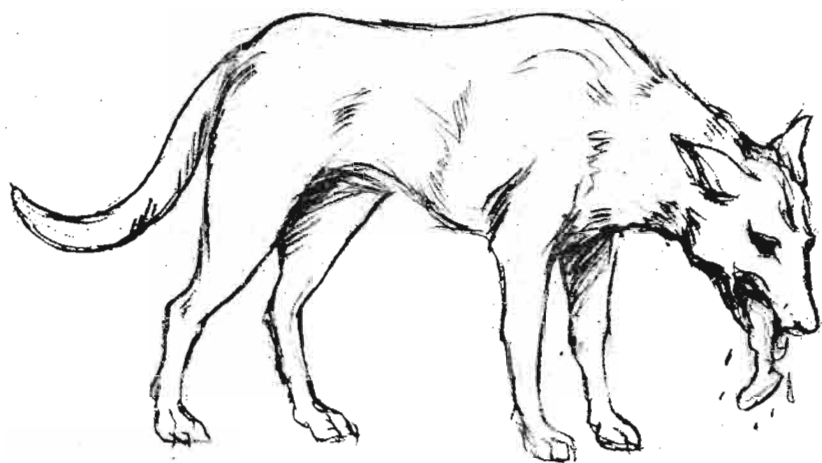


Palangi na pàin edò, yukna ni ondèondè
bangbang,

"Kàa ilu abasè hè bohè,

Pasong ka ni déllàku."

Magtui pasong ondèondè bangbang ni déllà
edò.



Pagabut déllà edò kinakan na ondèondè
bangbang.

Na halam na,

GLOSSARY

The Glossary contains words not already included in the first two primers. Those words marked with an asterisk contain syllables not yet taught.

<u>Samal</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
*adadu	araru	plough
ana		exclamation
anak	anak	son or daughter
*bang	kung	if
*bangbang	galyetas	cookie
*bapà	tiyò	uncle
basè	basà	wet
*bihing	gilig	edge
*bohè	tubig	water
*bò	upang	in order that
*dakayù	isa	one
*dalua	tulad	like
*dèllà	dilà	tongue
*duangan	dalawa	the two of them
*edò	aso	dog
*hàlam	walà	none
*hinang	gawà	work, do
itià	narito	here it is
*kok	ulo	head
*lahi	tumakas	escape
*lahilahi	takbo	run
lakibini	magasawa	married couple
lan	daan	road
*langi	langoy	swim
*lingan	tawag	call out
listu	listo	agile
*llaw	araw	day

magtui		thereupon
*mbal	hindi	negative
min	sa	from
nnà	ilagay	place(verb)
*on	pangalan	name
*ondèondè	batà	child
*pagtinapayan	hurnuhan	oven
*pàin	magpatuloy	continuity
*punung	nagugutom	very hungry
sakali	at sa gayon	so then
*sapa	ilog	river
*siga	silà	they
*song	malapit na	about to
*tahak	lutò	cooked
talun	gubat	forest
*tékka	dating	arrive
*ung	ilung	nose